

Evaluering af skriftlig prøve i spansk begyndersprog A, stx, eksamenstermin maj/juni 2022.

Juni 2022

1. Overblik

Til eksamenstermin maj/juni 2022, var der to opgavesæt i spil til den skriftlige prøve i spansk på stx. Den 19.maj, *Cambiar el mundo* og den 24.maj, *La nueva colonización*, delprøve 1 på papir og delprøve 2 via www.netprover.dk.

Delprøve 1 består af to hæfter: Delprøve 1: Teksthæfte og Opgavehæfte. Det betyder, at eleverne afleverer deres besvarelse af delprøve 1: Opgavehæfte, efter højst én time, mens de kan bevare teksthæftet under hele prøven.

Denne evaluering indeholder statistik over det samlede prøveresultat baseret på udtræk fra *netprover.dk* og karakterindberetning på censormødet den 14.juni 2022 samt en gennemgang af årets prøvesæt ud fra hovedlinjerne i censorernes kommentarer. Afslutningsvis peges der frem mod skriftlig prøve sommer 2023.

Indledningsvist er det vigtigt at pointere, at denne eksamenstermin og afslutningen på skoleåret ligesom i 2021 har været helt særegen pga. Covid19. Det betyder, at antallet af eksaminander, der har været til skriftlig prøve i spansk på stx, er minimalt, hvilket fremgår af nedenstående.

2. Statistik

I alt var 324 eksaminander til skriftlig prøve i spansk begyndersprog A til eksamenstermin maj/juni 2022. Til sammenligning var der 137 eksaminander til skriftlig prøve i 2021 og 242 i 2020 og det mere gængse antal 7147 i 2019. Eksaminander i 2022 er hovedsagligt privatister, også kaldet selvstuderende, gsk- og elever på særlige vilkår, hvilket har betydning for karaktererne. **Karakterstatistik giver således ikke et retvisende billede af niveauet generelt.** Fokus på de enkelte opgavesæt er derimod brugbart i forbindelse med arbejde med opgavesættene i undervisningen

Gennemsnit og dumpeprocent 2022

Resultat for 2022 skal således ses i lyset af få og anderledes eksaminander, således at resultatet hverken er helt retvisende eller repræsentativt.

2022 Niveau og prøveform	Antal eksaminander	Gennemsnit	Ikke beståede i %
-----------------------------	--------------------	------------	-------------------

Begyndersprog A, spansk stx,	324	4,64	29,6%
---------------------------------	-----	------	-------

Til sammenligning: Gennemsnit og dumpeprocent 2021, 2020 og 2019

Niveau og prøveform	Antal eksaminander 2021	Gennemsnit 2021	Ikke beståede i % 2021
Begyndersprog A, spansk stx,	137	5,5	27%
Niveau og prøveform	Antal eksaminander 2020	Gennemsnit 2020	Ikke beståede i % 2020
Begyndersprog A, spansk stx,	242	4,9	26%
Niveau og prøveform	Antal eksaminander 2019	Gennemsnit 2019	Ikke beståede i % 2019
Begyndersprog A, spansk stx,	7147	5,3	15,5%

2.1. Karakterfordeling 2022

Karakter	-3	00	02	4	7	10	12
Antal	20	76	52	46	42	37	51

I alt 324

3. Opgavebesvarelserne

Der er generelt stor niveaumæssig ensartethed i elevernes besvarelse af henholdsvis delprøve 1 og 2. Der ses dog en mindre tendens til at besvarelserne af delprøve 1 er bedre end delprøve 2. Ligeledes ses, at eleverne i de frie opgaver i delprøve 1 ikke tager højde for, at indholdet skal have relevans i forhold til emnet.

Delprøve 1 blev afviklet på papir, og *delprøve 2* blev afviklet via www.netprøver.dk

Der er som bekendt ikke adgang til internettet som fagligt hjælpemiddel i delprøve 2, således at brug af fx oversættelsesprogrammer såsom *google translate*, *microsoft* og *words* online oversættelsesprogrammer ikke er tilladt og således betragtes som snyd jf. eksamensbekendtgørelsen og indberettes af censorerne til de pågældende skoler. Dette kan stadig indskræpes over for eleverne.

4. Censorenes kommentarer til opgavesæt

4.1. Prøvesæt og tekstmateriale til den 19.maj, *Cambiar el mundo*

Generelt giver censorerne udtryk for, at det er et godt emne. Sættet, tekster og opgaver fungerer godt.

4.2. Prøvesæt og tekstmateriale til den 24.maj, *La colonización*

Generelt giver censorerne udtryk for, at det er et rigtig godt og relevant emne, hvor eleverne kan inddrage viden fra bl.a. undervisningen. Teksterne, der er varierede og mangefacetterede, belyser emnet godt og bredt, og peger mange veje og giver derved mulighed for at udfolde sig i mange retninger (fx biologi, historie). Landkort er med til at situere emnet geografisk og støtter eleverne.

4.3 Særligt for delprøve 1

En god tekst A med passende glossering (mange gloser, men det fungerer). Billedmateriale er godt og understøtter emnet og konflikten i teksten. Generelt ses det, at delprøve 1 passer godt til elevernes niveau. Opgave 11 (Indsæt og bøj et passende verbum) er vanskelig for eleverne, men nogle klarer den godt. Mange elever har dog ikke tematisk relevans i de frie opgaver (12, 13 og 14), hvilket tæller ned og har betydning for den samlede vurdering. I evaluering og vurdering af elevernes besvarelse tages højde for: Opgave 6, 7: *aniquilar*, er svær. Opgave 10: *Los mapuches lucharán...* = kæmper og vil kæmpe. Der er i princippet to korrekte løsningsforslag. Opgave 14, b: *El fotógrafo...*, Denne sætningsindleder skaber problemer. Mange forstår det som *La foto..* Altså tolerance ved ovenstående opgaver, hvorimod Opgave 12, 13, 14: Besvarelsen skal være tematisk, da billedmaterialet i stor grad lægger op til det og understøtter eleverne.

4.4 Særligt for delprøve 2

Gode tekster der sætter A i perspektiv. Opgaven fungerer fint, men ikke alle formår at holde sig til instruks, hvilket de skal! Det bliver en fristil for mange, og nogen honorerer ikke tilstrækkeligt genrekrav, fx stil/ tone samt modtager og afsenderforhold, hvilket trækker ned i bedømmelsen.

Polarisering niveaumæssigt: enten er besvarelsene gode eller mindre gode. I delprøve 1 er der tendens til mangel på relevans i frie opgaver! Indsætte og bøje verber er stadig en udfordring for mange.

Generelt er besvarelse af delprøve 1 bedre end delprøve 2.

I delprøve 2 inddrages verber i boks og tekster ok. Elever fravælger i nogen grad video i delprøve 2, dog inddrages modevideo(den 24.maj) mere end vanligt, måske grundet emnet. Der er tendens til at skrive fristil på bekostning af instruks og genre samt glemme teksthenvisninger, hvilket tæller med i den samlede vurdering.

4.5. Fejltyper og øveområder. Hvad er vanskeligt for eleverne, og hvad kan og skal trænes i klassen

Der ses fejl inden for verbalsyntaks, adjektivsyntaks, brug af personlige og possessive pronominer og kongruens generelt. Ligeledes er forveksling af ordklasser, udeladelse af *que* (at) som ledsætningsindleder, fejlbrug af *bien/bueno* og af *ser/estar/hay* at være meget udpræget, ligesom udeladelse af *a* foran personobjekt er gennemgående.

Verbalsyntaks generelt og refleksive verber bruges transitivt, ordklasser, danismer såsom *Eschuchamos sobre*, relevans i frie opgaver og fri sprogproduktion især i delprøve 1. I delprøve 2 er genreskrivning, tekstinddragelse, tekstforståelse og honorering af instruks vanskelig og uindfriet af mange.

5. Evalueringen af prøvesættet giver anledning til følgende præciseringer:

5.1. Delprøve 1

Jf. Lærerens hæfte 4 kan delprøve 1 maksimalt give 38 point. Opgaver med fri tekstproduktion giver op til 5 point, således at eksaminander, der udviser særligt stort sprogligt overblik og grammatisk forståelse, kan score højt. For de forskellige opgavetyper og point henvises til bilag 1 i Lærerens hæfte 4.

Instrukser og krav om benspænd skal følges og har betydning for vurderingen. Den frie tekstproduktion skal have relevans i forhold til materialet. Det skal ligeledes understreges, at den endelige karakterfastsættelse ikke alene er et resultat af en pointsammentælling. Den endelige afgørelse er en helhedsbedømmelse af eksaminandens besvarelse i henhold til de faglige mål.

5.2. Delprøve 2

Der lægges vægt på, at opgaven er besvaret, at instruksene følges, at 5 verber fra boksen indgår korrekt i sammenhængen bøjet i de 3 anførte verbalformer, at teksterne er forstået, og at de indgår i besvarelsen med henvisninger jf. *Lærerens hæfte 4*, at genren er tilstrækkelig genkendelig ved f.eks. at have tydelig afsender og modtagerforhold samt relevant sprogtone (formel/uformel). Det skal stadig pointeres, at der ikke er specifikke krav til layout – men at genren overordnet og indholdsmæssigt skal være genkendelig. Der accepteres en afvigelse på +/- 10 % af de krævede 200 ord, idet en overskridelse ikke i sig selv tæller positivt. Det skal endnu engang pointeres, at citater, afskrift af tekstforlæg og noter ikke tæller med blandt det krævede antal ord, men at det kun er elevernes egen producerede tekst, der tæller i det krævede antal ord. Det skal ligeledes understreges over for eleverne, at de ikke må genbruge en tidligere rettet opgave eller dele deraf.

5.3. Generelt

Sproget skal være elevernes eget. Sproglig konsistens igennem hele opgavebesvarelsen vurderes højt, og opgavebesvarelsen vurderes ud fra en helhedsvurdering. Eleverne skal gøres opmærksomme på eksamensbekendtgørelsens formulering om, at *besvarelsen skal være eksaminandens egen og selvstændige besvarelse*. Mestring af basal grammatik og syntaks, sætninger med flere led og verbaltider vægtes højere end simple hovedsætninger både i *delprøve 1 og 2*. Korrekt og fuldstændig brug af bispænd og instrukser vægtes ligeledes højt.

5.4. Samlet helhedsvurdering

Delprøve 1 og 2 indgår i en samlet helhedsvurdering ud fra et fagligt professionelt skøn jf. de faglige mål og jf. det vejledende retteark i bilag 2, Lærerens hæfte 4. Vurderingen tager ikke afsæt i en matematisk udregning men i en helhedsvurdering. Der fokuseres på, hvad eleverne kan. Ligeledes er et godt sprog i delprøve 1 og/eller 2 er ikke tilstrækkeligt, idet opgaveinstrukser skal følges og opgaven skal besvares, ligesom elevernes tekstproduktion skal være jævn samt have relevans i forhold til opgaven.

5.6. Implementering

Årets besvarelser viser generelt, at eleverne er stadigt mere trænede i og vænede til denne prøveform. I delprøve 2 følger mange eksaminander ligeledes instruks med at benytte 5 verber fra boksen bøjet i de tre angivne verbaltider korrekt i sammenhængen og markerer disse jf. anvisninger i Lærerens hæfte 4. Mange lever op til genrekrav og laver relevant layout. Ligeledes inddrager mange eksaminander tekstmaterialet i deres besvarelse og henviser jf. anvisning i Lærerens hæfte 4. Disse aspekter indgår i den samlede vurdering.

Arbejdet og processen med det nye prøveformat er i stadig proces, men det fremgår tydeligt af elevernes besvarelser, at formatet er stadig mere velkendt for eleverne.

6. Afslutningsvis: Prøvesæt, *Lærerens hæfte 4* og skriftlig prøve sommertermin 2023

Årets prøvesæt ligger nu i www.prøvebanken.dk. Delprøve 1 ligger i printformat, mens delprøve 2 kan tilgås digitalt og downloades.

Lærerens hæfte 4 inklusive bilag findes på <https://www.uvm.dk/gymnasiale-uddannelser/fag-og-laereplaner/laereplaner-2017/stx-laereplaner-2017>

6.1. Skriftlig prøve sommertermin 2023

Delprøve 1 besvares fortsat på papir og delprøve 2 via www.netprøver.dk.

Delprøve 1 vil fortsat bestå af to hæfter: Delprøve 1: Teksthæfte og Opgavehæfte. Det betyder, at eleverne skal aflevere deres besvarelse af delprøve 1, Opgavehæftet, efter højst én time, mens de kan bevare Teksthæftet under hele prøven.

Det fremgår af bekendtgørelsen, at delprøve 1 er uden hjælpemidler, mens alle hjælpemidler er tilladt til delprøve 2, såsom grammatikker og ordbøger online, egne notater samt materiale, der fremgår af holdets undervisningsbeskrivelse. Adgang til internettet og brug af oversættelsesprogrammer såsom *google translate*, Words + Microsofts **online**-oversættelsesprogram er heller ikke tilladt. Kontakt med omverdenen er ikke tilladt. Se eksamensbekendtgørelsen §15 og §20 for yderligere præcision, <https://www.retsinformation.dk/print.aspx?id=179722>.

Tine Brandt, Fagkonsulent, Juni 2022